

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

20 NOVEMBER 1992

**Ontwerp van wet houdende
sociale en diverse bepalingen**

(Amendement van de Regering houdende
invoeging van een hoofdstuk VI (nieuw) in
titel II, luidende «Bepalingen betreffende de
toegelaten beroepsbezigheid voor gepen-
sioneerden in openbare dienst»)

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVR. CAHAY-ANDRE**

Op donderdag 19 november 1992 heeft de Minister
van Pensioenen een amendement ingediend bij het
ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepa-
lingen.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Cooreman, voorzitter; Didden, Garcia, Geens, Kenzeler, Leroy, Vancrombruggen, Van Thillo en mevr. Cahay-André, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Bayenet, Gesquiere, Taminiaux, Vanhaverbeke en Wintgens.
3. Andere senator: mevr. Herzet.

R. A 16073*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

526 (1992-1993):

Nr. 1: Ontwerp van wet.
Nrs 2 tot 9: Verslagen.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

20 NOVEMBRE 1992

**Projet de loi portant
des dispositions sociales et diverses**

(Amendement du Gouvernement tendant à
insérer au titre II un chapitre VI (nouveau),
intitulé «Dispositions relatives à l'activité
autorisée des pensionnés du secteur
public»)

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR MME CAHAY-ANDRE**

Le jeudi 19 novembre 1992, le ministre des Pensions
déposa un amendement au projet de loi portant des
dispositions sociales et diverses.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs: MM. Cooreman, président; Didden, Garcia, Geens, Kenzeler, Leroy, Vancrombruggen, Van Thillo et Mme Cahay-André, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Bayenet, Gesquiere, Taminiaux, Vanhaverbeke et Wintgens.
3. Autre sénateur: Mme Herzet.

R. A 16073*Voir:*

Documents du Sénat:

526 (1992-1993):

N° 1: Projet de loi.
N°s 2 à 9: Rapports.

Dit amendement werd verwezen naar de Commissie voor de Financiën die het amendement tijdens haar vergadering van 20 november 1992 heeft besproken.

I. AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DE MINISTER VAN PENSIOENEN NAMENS DE REGERING

« Titel II

« Pensioenen

« Hoofdstuk VI (nieuw)

« Bepalingen betreffende de toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerden in openbare dienst

« Artikel 76bis

« Artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Onverminderd de latere toepassing van het absolute maximum voorzien in artikel 42, worden de in artikel 38 bedoelde rust- of overlevingspensioenen die gecumuleerd worden met een beroepsactiviteit, onderworpen aan dezelfde regels van vermindering en van schorsing als die welke, in geval van cumulatie met een beroepsactiviteit, van toepassing zijn op de rust- of overlevingspensioenen in de regeling van de werknemers.

§ 2. Indien de toepassing van § 1 de vermindering of de schorsing voor gevolg heeft hetzij van een rustpensioen dat toegekend werd aan een persoon die vóór de leeftijd van 65 jaar ambtshalve op rust gesteld werd om een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid hetzij van een rustpensioen dat toegekend werd aan een gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, wordt dit pensioen, totdat zijn begunstigde de leeftijd van 65 jaar bereikt, met 20 pct. of 10 pct. verminderd al naargelang dit pensioen, zonder dat rekening gehouden wordt met de tijdsbonificaties toegekend uit hoofde van hechtenis, deportatie, militaire oorlogsdiensten en ermee gelijkgestelde diensten, al dan niet 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag heeft gediend voor de vereffening ervan. Indien het leden van het varend personeel van de luchtvaart betreft die vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verworven, wordt voormelde 3/4-grens vervangen door 9/10.

Cet amendement fut renvoyé à la Commission des Finances, qui l'examina au cours de sa réunion du 20 novembre 1992.

I. AMENDEMENT DEPOSE PAR LE MINISTRE DES PENSIONS AU NOM DU GOUVERNEMENT

« Titre II

« Pensions

« Chapitre VI (nouveau)

« Dispositions relatives à l'activité autorisée des pensionnés du secteur public

« Article 76bis

« L'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, remplacé par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 42, les pensions de retraite ou de survie visées à l'article 38 qui sont cumulées avec une activité professionnelle, sont soumises aux mêmes règles de réduction et de suspension que celles applicables, en matière de cumul avec une activité professionnelle, aux pensions de retraite ou aux pensions de survie dans le régime des travailleurs salariés.

§ 2. Lorsque l'application du § 1^{er} a pour effet d'entraîner la réduction ou la suspension soit d'une pension de retraite accordée à une personne qui a été mise d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'inaptitude physique, soit d'une pension de retraite accordée à un ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, cette pension est, jusqu'à ce que son bénéficiaire atteigne l'âge de 65 ans, réduite de 20 p.c. ou de 10 p.c. selon que, abstraction faite des bonifications de temps accordées du chef d'emprisonnement, de déportation, de services militaires de guerre et de services y assimilés, elle atteint ou n'atteint pas les 3/4 du traitement ayant servi de base à sa liquidation. S'il s'agit de membres du personnel navigant de l'aviation militaire ayant acquis la qualité de militaire de carrière avant le 1^{er} janvier 1979, la limite précitée des 3/4 est remplacée par les 9/10.

Hetzelfde geldt wanneer de toepassing van § 1 de vermindering of de schorsing voor gevolg heeft van een vóór 1 juli 1982 ingegaan rustpensioen.

De bepalingen van deze paragraaf mogen niet tot gevolg hebben dat het pensioen verminderd wordt met een hoger percentage dan datgene dat voortvloeit uit de toepassing van § 1.

§ 3. De in § 1 bedoelde overlevingspensioenen worden geschorst wanneer hun begunstigde krachtens een Belgische wetgeving hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangt of voordelen geniet van dezelfde aard toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of door een instelling van internationaal publiek recht.

§ 4. Indien de toepassing van § 1 of van § 3 hetzij de vermindering ten belope van meer dan 10 pct. hetzij de schorsing voor gevolg heeft van een vóór 1 juli 1982 ingegaan overlevingspensioen, wordt dit pensioen slechts verminderd met 10 pct.

§ 5. Indien een overlevingspensioen dat in toepassing van dit artikel verminderd of geschorst dient te worden, samengesteld is uit meerdere elementen, is de vermindering of de schorsing op elk daarvan toepasselijk.

§ 6. De werkgevers en de werknemers zijn tegenover de overheid die de pensioenregeling beheert waaraan de begunstigten van een in artikel 38 bedoeld pensioen onderworpen zijn, gehouden tot dezelfde verplichtingen en onderworpen aan dezelfde sancties als deze die voor de werkgevers en de werknemers ten opzichte van de Rijksdienst voor Pensioenen bestaan inzake de cumulatie met een beroepsactiviteit in de regeling betreffende de werknemerspensioenen.»

Art. 76ter

In artikel 43ter van voormelde wet van 5 augustus 1978, ingevoegd bij de wet van 21 mei 1991, worden de woorden « en 43, § 1 » vervangen door de woorden « en 43, §§ 1 en 3 ».

Art. 76quater

In artikel 124 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de woorden « hetzij verminderd met een derde hetzij » geschrapt.

Art. 76quinquies

Worden opgeheven:

1° artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981;

Il en est de même lorsque l'application du § 1^{er} a pour effet d'entraîner la réduction ou la suspension d'une pension de retraite ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982.

Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent avoir pour effet de réduire la pension d'un pourcentage plus élevé que celui résultant de l'application du § 1^{er}.

§ 3. Les pensions de survie visées au § 1^{er} sont suspendues lorsque leur titulaire bénéficie soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère ou par une institution de droit international public.

§ 4. Lorsque l'application du § 1^{er} ou du § 3 a pour effet d'entraîner soit la réduction à concurrence de plus de 10 p.c. soit la suspension d'une pension de survie ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982, cette pension n'est réduite que de 10 p.c.

§ 5. Si une pension de survie qui doit être réduite ou suspendue en application du présent article, est composée de plusieurs éléments, la réduction ou la suspension s'applique à chacun de ceux-ci.

§ 6. Les employeurs et les travailleurs sont, à l'égard de l'autorité qui gère le régime de pension auquel les bénéficiaires d'une pension visée à l'article 38 sont soumis, tenus aux mêmes obligations et passibles des mêmes sanctions que celles qui existent pour les employeurs et les travailleurs à l'égard de l'Office national des pensions en matière de cumul avec une activité professionnelle dans le régime des pensions des travailleurs salariés.»

Art. 76ter

Dans l'article 43ter de la loi du 5 août 1978 précitée, inséré par la loi du 21 mai 1991, les mots « et 43, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « et 43, §§ 1^{er} et 3 ».

Art. 76quater

Dans l'article 124 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « , soit est réduit d'un tiers, soit » sont supprimés.

Art. 76quinquies

Sont abrogés:

1° l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981;

2° het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981;

3° het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector.

Art. 76sexies

§ 1. De bepalingen van deze wet treden in werking op 1 januari 1993 en zijn toepasselijk op de op 31 december 1992 lopende pensioenen en cumulaties.

§ 2. De bepalingen van artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen zoals zij luiden voor hun wijziging door artikel 1 van deze wet evenals de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981 blijven tot 31 december 1993 van toepassing op de pensioenen die vóór 1 januari 1993 ingegaan zijn, indien zij voordeliger zijn en voor zover de titularissen van deze pensioenen op 1 januari 1993 een beroepsbezigheid uitoefenen die vóór die datum overeenkomstig de reglementering werd aangegeven.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt rekening gehouden met de regels van vermindering en van schorsing zoals zij op 31 december 1992 van toepassing waren in de regeling van de werknemers.»

Verantwoording

Art. 76bis

De cumulatie van een rustpensioen van de openbare sector met een beroepsactiviteit wordt geregeld door het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981, terwijl de cumulatie van een overlevingspensioen van de openbare sector met een beroepsactiviteit geregeld wordt door artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen. Deze twee bepalingen verwijzen naar de ter zake toepasselijke regels in de regeling van de werknemerspensioenen.

Aangezien de Ministerraad substantiële wijzigingen aan de cumulatieregeling van een pensioen met een beroepsactiviteit in de regeling van de werknemerspensioenen goedgekeurd heeft, is het noodzakelijk de ter zake op de pensioenen van de openbare sector toepasselijke wetgeving ook meteen aan te passen, ten einde het momenteel tussen deze twee regelingen bestaande parallelisme te behouden.

Van de gelegenheid werd gebruik gemaakt om het geheel van de regels met betrekking tot de cumulatie

2° l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981;

3° l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public.

Art. 76sexies

§ 1^{er}. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993 et s'appliquent aux pensions et cumuls en cours au 31 décembre 1992.

§ 2. Les dispositions de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par l'article 1^{er} de la présente loi ainsi que les dispositions de l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981 restent applicables jusqu'au 31 décembre 1993 aux pensions ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1993 si elles sont plus favorables et pour autant que les titulaires de ces pensions exercent au 1^{er} janvier 1993 une activité professionnelle qui a été déclarée réglementairement avant cette date.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, il est tenu compte des règles de réduction et de suspension telles qu'elles étaient en vigueur au 31 décembre 1992 dans le régime des travailleurs salariés.»

Justification

Art. 76bis

Le cumul d'une pension de retraite du secteur public avec une activité professionnelle est régi par l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981, tandis que le cumul d'une pension de survie du secteur public avec une activité professionnelle est réglé par l'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires. Ces deux dispositions font référence aux règles applicables en cette matière dans le régime de pension des travailleurs salariés.

Etant donné que le Conseil des ministres vient d'approuver des modifications substantielles au régime de cumul entre une pension et une activité professionnelle dans le régime de pension des travailleurs salariés, il y a lieu d'adapter dès à présent la législation applicable en cette matière aux pensions du secteur public, afin de maintenir le parallélisme existant actuellement entre ces deux régimes.

On a profité de l'occasion pour regrouper dans une seule et même disposition légale l'ensemble des règles

van een beroepsactiviteit zowel met een rustpensioen van de openbare sector als met een overlevingspensioen van dezelfde sector, op te nemen in één enkele wettelijke bepaling.

Bovendien werden de huidige in het stelsel van de werknemerspensioenen geldende verplichtingen en sancties toepasselijk verklaard in de openbare sector.

Dit is het voorwerp van artikel 76bis.

Art. 76ter

Artikel 76ter past in artikel 43ter van de wet van 5 augustus 1978 de verwijzing naar artikel 43 van dezelfde wet aan ten gevolge van de wijzigingen die aan dit artikel aangebracht worden door artikel 76bis van dit hoofdstuk.

Art. 76quater

Ten einde rekening te houden met de in het vooruitzicht gestelde wijzigingen van de in de regeling van de werknemerspensioenen toepasselijke cumulatieregels, past artikel 76quater artikel 124 van de wet van 26 juni 1992 aan, dat betrekking heeft op de cumulatie met een beroepsactiviteit van een overlevingspensioen van de openbare sector dat gebracht werd op het gewaarborgd minimumbedrag.

Art. 76quinquies

Artikel 76quinquies heft een aantal wettelijke of reglementaire bepalingen op die overbodig zijn geworden ten gevolge van de in artikel 76bis opgenomen bepalingen of die ermee in strijd zijn.

Art. 76sexies

Artikel 76sexies stelt de datum van inwerking-treding van de in dit hoofdstuk opgenomen bepalingen vast en verduidelijkt dat deze eveneens van toepassing zijn op de op 31 december 1992 lopende pensioenen en cumulaties. Het voorziet bovendien een overgangsregeling voor het jaar 1993.

II. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State heeft het volgende advies gegeven.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 november 1992 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een amendement van de Regering van « Titel II — Pensioenen, Hoofdstuk VI (nieuw) — Bepalingen betref-

régissant le cumul d'une activité professionnelle tant avec une pension de retraite du secteur public qu'avec une pension de survie de ce même secteur.

Par ailleurs, les obligations et sanctions actuellement en vigueur dans le régime de pension des travailleurs salariés ont été rendues applicables dans le secteur public.

Tel est l'objet de l'article 76bis.

Art. 76ter

L'article 76ter adapte dans l'article 43ter de la loi du 5 août 1978 la référence faite à l'article 43 de la même loi suite aux modifications apportées à celui-ci par l'article 76bis du présent chapitre.

Art. 76quater

Afin de tenir compte des modifications envisagées dans les règles de cumul applicables dans le régime de pension des travailleurs salariés, l'article 76quater adapte l'article 124 de la loi du 26 juin 1992 qui concerne le cumul avec une activité professionnelle d'une pension de survie du secteur public qui est portée au montant minimum garanti.

Art. 76quinquies

L'article 76quinquies abroge un certain nombre de dispositions légales ou réglementaires qui sont devenues soit superflues en raison des dispositions contenues dans l'article 76bis, soit contraires à celles-ci.

Art. 76sexies

L'article 76sexies fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions contenues dans le présent chapitre et précise que celles-ci s'appliquent également aux pensions et cumuls en cours au 31 décembre 1992. Il prévoit en outre un régime transitoire pour l'année 1993.

II. AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat a émis l'avis ci-après.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Pensions, le 5 novembre 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un amendement du Gouvernement au « Titre II — Pensions, Chapitre VI (nouveau) — Dispositions relatives à l'activité

fende de toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerden in openbare dienst», heeft op 10 november 1992 het volgend advies gegeven:

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de Minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus:

«Met het oog op vereenvoudiging zijn de specifieke regels betreffende de toegelaten beroepsactiviteit voor de gepensioneerden van de overheidssector samengebracht in een enkele tekst, waarvan de inwerkingtreding bepaald moet worden op 1 januari 1993, zoals voor de andere regelingen.»

*
* *

1. Het advies dat de inspecteur van Financiën gegeven heeft inzake de ontwerpen van koninklijke besluiten betreffende de cumulatie van beroepsarbeid met een rust- en overlevingspensioen in de regeling voor werknemers en in de regeling voor zelfstandigen, wil niet zeggen dat het advies van dezelfde inspecteur over dit amendement niet gevraagd behoeft te worden.

2. Krachtens artikel 2, § 1, 1^o, c, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, en van artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1985 tot aanwijzing van de grondregelingen in de zin van artikel 2, § 1, 1^o, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, dient over de pensioenregeling van de overheidssector en bijgevolg over de regels voor de cumulatie van de genoemde pensioenen met beroepsarbeid, met de vakbonden onderhandeld te worden.

Uit de documenten die aan de Raad van State overgelegd zijn, blijkt niet dat over het amendement onderhandeld is.

3. Onder voorbehoud van de vervulling van die twee vormvoorschriften maakt de Raad van State, afdeling wetgeving, de volgende opmerking.

Het ontworpen amendement wil de wetgeving inzake de overheidspensioenen aanpassen aan de wijzigingen die «aan de cumulatieregeling van een pensioen met een beroepsactiviteit in de regeling van de werknemerspensioenen» zijn aangebracht.

Om dat doel te bereiken bepaalt het amendement enerzijds dat de regels van vermindering en schorsing van het pensioen die, wanneer het pensioen met

autorisée des pensionnés du secteur public» du projet de loi portant des dispositions sociales et diverses, a donné le 10 novembre 1992 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants:

«Par souci de simplification, les règles propres au secteur public concernant l'activité autorisée des pensionnés ont été réunies en un seul texte dont la date d'entrée en vigueur doit être fixée, comme pour les autres régimes, au 1^{er} janvier 1993.»

*
* *

1. L'avis donné par l'inspecteur des Finances sur les projets d'arrêts royaux en matière de cumul d'une activité professionnelle et de pensions de retraite et de survie dans le régime des travailleurs salariés et dans le régime des travailleurs indépendants, ne dispense pas de l'obligation de demander l'avis du même inspecteur sur le présent amendement.

2. En vertu de l'article 2, § 1^{er}, 1^o, c, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, et de l'article 5 de l'arrêté royal du 29 août 1985 déterminant les réglementations de base au sens de l'article 2, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, le régime des pensions du secteur public et, par conséquent, les règles de cumul des pensions précitées et d'activités professionnelles doivent être soumises à la négociation syndicale.

Il ne résulte pas des documents communiqués au Conseil d'Etat que l'amendement a fait l'objet d'une telle négociation.

3. Sous réserve de l'accomplissement de ces deux formalités, le Conseil d'Etat, section de législation, formule l'observation suivante.

L'amendement en projet a pour but d'adapter la législation relative aux pensions du secteur public aux modifications qui ont été apportées «au régime de cumul entre une pension et une activité professionnelle dans le régime de pension des travailleurs salariés».

Afin d'atteindre cet objectif, l'amendement, d'une part, prévoit de rendre en principe applicables au secteur public les règles de réduction et de suspension de

beroepsarbeid wordt gecumuleerd, gelden voor de rust- of overlevingspensioenen in de regeling voor werknemers, toepasselijk worden gemaakt op de overheidssector, en anderzijds om in sommige bijzondere gevallen te voorzien waarin de toepassing van die regels verzacht kan worden.

Anders dan de particuliere sector dient de overheid die de pensioenregeling van het overheidspersoneel vaststelt rekening te houden met artikel 114 van de Grondwet dat het volgende bepaalt:

« Geen pensioen, geen gratificatie ten laste van de Staatskas kan worden toegekend dan krachtens een wet. »

Het zou bovendien paradoxaal zijn dat het amendement bijzondere cumulatiesituaties regelt, zoals het met name doet in het ontworpen artikel 43, § 2, en met geen woord rept over de algemene regeling die van toepassing is op de cumulatie.

Het is derhalve de taak van de wetgever om inzake de materie die het onderwerp is van het amendement algemene regels vast te stellen krachtens welke de rust- of overlevingspensioenen verminderd of geschorst worden omdat de pensioengerechtigde beroepsarbeid uitoefent.

Het amendement dient derhalve grondig te worden herzien.

III. UITEENZETTING GEGEVEN DOOR DE MINISTER VAN PENSIOENEN TIJDENS DE VERGADERING VAN VRIJDAG 20 NOVEMBER 1992

Zoals u weet, heeft de Regering op de Ministerraad van 23 oktober 1992 een nieuwe regeling inzake de toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerden goedgekeurd. De nieuwe regels sluiten aan bij de principes die in de adviezen 948 en 957 van de Nationale Arbeidsraad liggen besloten. De Raad legde daarbij in eerste instantie de nadruk op de verstrenging van de controle op de beroepsbezigheid en het instellen van uniforme regels voor de gerechtigden in de verschillende pensioenstelsels.

De verstrenging van de controle wordt geconcretiseerd door de responsabilisering van de werkgever in de aangifte van de tewerkstelling van een gepensioneerde. De wettelijke basis hiertoe werd gelegd in de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen. De uitvoeringsbepalingen zijn opgenomen in de koninklijke besluiten die de nieuwe regels inzake toegelaten beroepsbezigheid voor werknemers en voor zelfstandigen vastleggen. Deze besluiten zullen eerstdaags in het *Belgisch Staatsblad* verschijnen.

la pension qui sont applicables lorsque celle-ci est cumulée avec une activité professionnelle, aux pensions de retraite ou de survie dans le régime des travailleurs salariés, et, d'autre part, prévoit certains cas particuliers dans lesquels l'application de ces règles peut être atténuée.

A la différence du secteur privé, l'autorité qui fixe le régime de pension des membres du secteur public doit tenir compte de l'article 114 de la Constitution selon lequel :

« Aucune pension, aucune gratification à la charge du Trésor public, ne peut être accordée qu'en vertu d'une loi. »

Il serait de plus paradoxal que l'amendement règle des situations particulières de cumul, comme c'est le cas notamment dans l'article 43, § 2, en projet, et qu'il soit muet quant au régime général applicable au cumul.

Dès lors, dans la matière qui fait l'objet de l'amendement, il appartient au législateur de fixer les règles générales en vertu desquelles les pensions de retraite ou les pensions de survie sont réduites ou suspendues en raison de l'exercice, par leur titulaire, d'une activité professionnelle.

L'amendement doit, dès lors, être fondamentalement revu.

III. EXPOSE DU MINISTRE DES PENSIONS LORS DE LA REUNION DU VENDREDI 20 NOVEMBRE 1992

Comme vous le savez, le Gouvernement a, lors du Conseil des ministres du 23 octobre 1992, approuvé une nouvelle réglementation en matière d'activité professionnelle autorisée pour les pensionnés. Les nouvelles règles sont en correspondance avec les principes repris dans les avis 948 et 957 du Conseil national du Travail. Le Conseil avait à l'époque mis principalement l'accent sur le contrôle renforcé de l'activité professionnelle et l'instauration de règles uniformes pour les bénéficiaires dans les différents régimes de pension.

Le renforcement du contrôle a été concrétisé par la responsabilisation de l'employeur lors de la déclaration de l'utilisation d'un pensionné. La base légale en a été fixée par la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses. Les mesures d'exécution sont reprises dans les arrêtés royaux fixant les nouvelles règles en matière d'activité professionnelle autorisée des salariés et des indépendants. Ces arrêtés seront publiés prochainement au *Moniteur belge*.

Om tegemoet te komen aan de vraag tot het instellen van uniforme regels voor de gerechtigden in de verschillende pensioenstelsels moet ten aanzien van de gepensioneerden in openbare dienst door de wetgever worden opgetreden.

De cumulatie van een rustpensioen van de openbare sector met een beroepsactiviteit wordt immers geregeld door het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981, terwijl de cumulatie van een overlevingspensioen van de openbare sector met een beroepsactiviteit geregeld wordt door artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

Deze twee bepalingen verwijzen naar de ter zake toepasselijke regels in de regeling van de werknemerspensioenen.

Deze wijzigingen zijn het voorwerp van het door de Regering neergelegde amendement. De noodzaak tot het aanpassen van de wetgevende teksten stelt zich hoofdzakelijk ten aanzien van de overlevingspensioenen. De huidige wetteksten bepalen immers dat de regels inzake cumulatie van een overlevingspensioen met een beroepsbezigheid dezelfde zijn als diegene die op de rustpensioenen worden toegepast voor begunstigten die ten minste 65 jaar oud zijn.

De nieuwe regeling voor werknemers en voor zelfstandigen, waarop de cumulatieprincipes in openbare dienst zijn afgestemd, maakt evenwel inzonderheid een onderscheid tussen de categorie van rustgepensioneerden en de categorie van overlevingsgepensioneerden die de leeftijd van 65 jaar niet hebben bereikt en die niet in het genot zijn van een persoonlijk rustpensioen. Ten aanzien van deze laatste categorie wordt een preferentieel stelsel ingesteld. Het niet-aanpassen van de bestaande wetteksten zou dan ook voor gevolg hebben dat overlevingsgepensioneerden uit de openbare dienst ten aanzien van lotgenoten uit de andere pensioenregelingen zouden worden benadeeld.

Van deze noodzakelijke aanpassing werd tevens gebruik gemaakt om de bestaande teksten inzake de cumulatierregels voor rustpensioenen te coördineren en doorzichtiger te maken. Bovendien zal de gepensioneerde in openbare dienst zich voortaan, zowel voor het rust- als voor het overlevingspensioen, op één wettelijke basis kunnen beroepen. Tot dusver de beweegredenen tot het indienen van dit amendement.

Het door de Regering ingediende amendement voorziet in de gelijke behandeling van gepensioneerden ongeacht het stelsel waarin het pensioen werd toegekend.

De wijzigingen die in de regelingen voor werknemers en voor zelfstandigen reeds werden goedgekeurd sluiten, op één punt na, aan bij de door de Nationale Arbeidsraad uitgebrachte adviezen.

Afin de satisfaire à la demande d'instauration de règles uniformes, il est nécessaire de faire intervenir la législation en ce qui concerne les pensionnés des services publics.

Le cumul d'une pension de retraite du secteur public avec une activité professionnelle est d'ailleurs réglé par l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981, alors que le cumul d'une pension de survie du secteur public avec une activité professionnelle est réglé par l'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

Ces deux dispositions se réfèrent aux règles applicables en la matière dans le régime des travailleurs salariés.

Ces modifications font l'objet de l'amendement déposé par le Gouvernement. La nécessité d'adapter les textes législatifs se pose principalement pour les pensions de survie. Les textes légaux actuels disposent que les règles en matière de cumul d'une pension de survie avec une activité professionnelle sont identiques aux règles applicables aux pensions de retraite pour les bénéficiaires âgés de 65 ans au moins.

La nouvelle réglementation pour les salariés et pour les indépendants, sur laquelle les principes de cumul du secteur public sont basés, fait cependant une différence principalement entre la catégorie des bénéficiaires d'une pension de retraite et la catégorie des bénéficiaires d'une pension de survie qui n'ont pas atteint l'âge de 65 ans et qui ne bénéficient pas d'une pension de retraite individuelle. Pour cette dernière catégorie, un système préférentiel est instauré. La non-adaptation des textes légaux existants aurait de ce fait comme conséquence que les bénéficiaires d'une pension de survie dans le secteur public seraient défavorisés.

On profite également de cette adaptation nécessaire pour regrouper les textes existants en matière de règles de cumul des pensions de retraite. Le pensionné du secteur public pourra dorénavant se référer à une seule base légale tant pour la pension de retraite que pour la pension de survie. Telles sont les raisons du dépôt de cet amendement.

L'amendement proposé par le Gouvernement prévoit l'égalité de traitement des pensionnés, quel que soit le régime dans lequel la pension a été octroyée.

Les modifications déjà approuvées dans le régime des travailleurs salariés et des indépendants se rattachent, à un point près, aux avis émis par le Conseil national du Travail.

Gezien de economische toestand sedert het uitbrengen van het advies van de N.A.R. in 1990 fundamenteel is veranderd (toenemende werkloosheid, inzonderheid bij de jongeren) leek het immers niet langer aangewezen om in het raam van de herverdeling van de beschikbare arbeid de grenzen waarbinnen de arbeid zonder pensioenverlies mag worden uitgeoefend te versoepelen in functie van de bereikte leeftijd (+ 65 jaar).

Het voorstel verstrengt derhalve de grenzen voor alle gerechtigden op een rustpensioen ongeacht hun leeftijd.

Voor het overige is het voorstel conform het advies van de N.A.R.: een soepelere houding ten aanzien van de overlevingsgepensioneerden, de afschaffing van de maandgrens en het instellen van een adequaat systeem voor de controle van de beroepsbezigheid.

Er is bovendien in ruime mate rekening gehouden met de talrijke vragen tot vereenvoudiging van het stelsel en tot het invoeren van meer soepelheid ingeval van marginale overschrijding van de grens.

Concreet werden de volgende wijzigingen aan het thans bestaande stelsel doorgevoerd:

1° Afschaffing van de maandgrens

De overschrijding van de jaargrens brengt de schorsing van het pensioen voor het betrokken jaar mee.

Daarmee wordt afgestapt van een omslachtige en complexe regeling voor de gepensioneerde én de administratie omdat bij overschrijding van de jaargrens niet meer moet worden nagegaan of de maandgrens voor elk van de betrokken maanden overschreden is en wordt het ontwijkingsmechanisme, dat toelaat de betaling van het pensioen voor een bijna volledig jaar te bekomen hoewel de jaargrens ruimschoots overschreden wordt, opgeheven.

2° Een enkelvoudige jaargrens die verschillend is naargelang de categorie van gepensioneerde

Er wordt een onderscheid gemaakt op basis van de pensioenrechten van de gerechtigden: alleen ten aanzien van overlevingsgepensioneerden wordt, tot op het ogenblik dat zij een rustpensioen bekomen of dat zij de leeftijd van 65 jaar bereiken, een soepeler regime ingesteld.

Illustratie

Voor een activiteit als werknemer, als ambtenaar of voor het uitoefenen van een mandaat of ambt, wordt de jaargrens als volgt vastgesteld:

Depuis que le C.N.T. a rendu son avis, en 1990, la situation économique a fondamentalement changé (augmentation du chômage, spécialement chez les jeunes); il ne semblait d'ailleurs plus indiqué, dans le cadre de la redistribution du travail, d'assouplir les conditions dans lesquelles une activité professionnelle peut être poursuivie sans incidence sur la pension, pour les bénéficiaires qui atteignent l'âge de 65 ans.

La proposition renforce dès lors les limites pour tous les bénéficiaires d'une pension de retraite quel que soit leur âge.

Pour le reste, la proposition est conforme à l'avis du C.N.T.: assouplissement pour les bénéficiaires d'une pension de survie, suppression de la limite mensuelle et instauration d'un système adéquat de contrôle de l'activité autorisée.

Il a en plus largement été tenu compte des nombreuses demandes qui visent à la simplification du système et à l'instauration de plus de souplesse en cas de dépassement marginal des limites.

Concrètement, les modifications suivantes sont apportées au régime existant:

1° Suppression de la limite mensuelle

Le dépassement de la limite annuelle entraîne la suspension de la pension pour l'année en cause.

Il est ainsi mis fin à un règlement complexe, à la fois pour le pensionné et pour l'Administration, en raison du fait que le dépassement de la limite annuelle ne nécessite plus la vérification mois par mois du dépassement ou non de la limite mensuelle et en même temps au mécanisme de fraude qui autorise le paiement de la pension pour presque une année complète, alors que la limite annuelle est largement dépassée.

2° Une limite uniquement annuelle qui diffère selon la catégorie du pensionné

Il est établi une distinction sur base des droits à la pension du bénéficiaire: c'est uniquement en faveur des bénéficiaires d'une pension de survie qui ne bénéficient pas d'une pension de retraite et qui n'ont pas atteint l'âge de 65 ans qu'est instauré un régime préférentiel.

Illustration

C'est ainsi que, pour une activité de travailleur salarié, de fonctionnaire ou pour l'exercice d'une fonction ou d'un mandat, les limites proposées s'établissent à:

	Uitsluitend overlevingspensioenen tot 65 jaar — <i>Pension de survie exclusivement jusqu'à l'âge de 65 ans</i>	Alle andere pensioengerechtigden eender welke leeftijd — <i>Tous les autres droits à la pension sans différence d'âge</i>
--	---	--

Jaargrens. — <i>Limite annuelle</i>	553 172	276 586
Kinderlast. — <i>Enfant à charge</i>	138 293	138 293

Voor een activiteit als zelfstandige:

Pour une activité comme travailleur indépendant,
ces limites s'établissent à :

	Uitsluitend overlevingspensioenen tot 65 jaar — <i>Pension de survie exclusivement jusqu'à l'âge de 65 ans</i>	Alle andere pensioengerechtigden eender welke leeftijd — <i>Tous les autres droits à la pension sans différence d'âge</i>
--	---	--

Jaargrens. — <i>Limite annuelle</i>	442 536	221 268
Kinderlast. — <i>Enfant à charge</i>	110 634	110 634

3° Geen schorsing van het pensioen ingeval van geringe overschrijding van de grens:

Indien de toepasselijke grens met minder dan 15 pct. wordt overschreden (waarvan een onvoorziene loonsverhoging, een eindejaarspremie of het vakantiegeld vaak de oorzaak is), wordt het pensioen niet geschorst. Het wordt daarentegen slechts verminderd met het percentage van de overschrijding van de grens.

Een overschrijding met tenminste 15 pct. brengt wel degelijk een volledige schorsing van het recht mee.

4° In het kader van de verstrenging van de controle op de toegelaten beroepsarbeid van de gepensioneerden zullen tevens de werkgevers die een gepensioneerde tewerkstellen daarvan aangifte moeten doen.

Beide aangiften zullen moeten worden opgesteld op een formulier dat overeenstemt met het door de Minister van Pensioenen goedgekeurd model en moeten afzonderlijk met een ter post aangetekende brief worden ingezonden. De gepensioneerde is er tevens toe gehouden zijn werkgever in kennis te stellen over zijn pensioentoestand.

Ten aanzien van beiden worden sancties ingeval van niet-naleving van die regels voorzien.

5° De nieuwe regeling wordt van kracht op 1 januari 1993. Er wordt nochtans een overgangperiode voorzien:

— de gerechtigden op een pensioen dat is ingegaan voor 1 januari 1993 en die een reglementair aangegeven beroepsbezigheid uitoefenen, kunnen de toepassing van het huidige stelsel verkrijgen tot ten laatste 31 december 1993, indien dit voor hen voordeliger is;

— de werkgevers van gepensioneerden die pensioengerechtigd zijn van voor 1 januari 1993 en die

3° Plus de suspension de la pension dans l'hypothèse d'un dépassement marginal de la limite:

En cas de dépassement de moins de 15 p.c. de la limite applicable (causé par une augmentation de salaire imprévue, une prime de fin d'année ou un pécule de vacances), la pension n'est pas suspendue, elle est simplement diminuée du pourcentage de dépassement de la limite.

Un dépassement de plus de 15 p.c. provoque, lui, une suspension complète du paiement.

4° Dans le cadre du renforcement du contrôle de l'activité des pensionnés, les employeurs qui occupent un pensionné devront aussi en faire la déclaration.

Les deux déclarations établies sur un formulaire dont le modèle doit être approuvé par le ministre des Pensions doivent être transmises séparément par lettre recommandée à la poste. Le pensionné est ainsi tenu d'aviser son employeur de sa situation en matière de pension.

En cas de non-respect des règles, des sanctions sont prévues envers le pensionné et son employeur.

5° La nouvelle réglementation doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993; il est cependant prévu une période transitoire:

— les bénéficiaires d'une pension qui a pris cours avant le 1^{er} janvier 1993 et qui exercent une activité professionnelle réglementairement déclarée, peuvent conserver l'application du règlement actuel jusqu'au 31 décembre 1993 dans l'hypothèse où celui-ci leur est plus favorable;

— les employeurs de pensionnés qui sont bénéficiaires avant le 1^{er} janvier 1993 et les pensionnés eux-

gepensioneerd zelf kunnen zich tot 30 juni 1993 in regel stellen wat de aangifte betreft. Daarna wordt de nieuwe sanctieregeling van toepassing op hen.

6° De nieuwe regeling doet geen afbreuk aan sommige bestaande specifieke regels die ten aanzien van gepensioneerd in openbare dienst bestaan. De Minister verwijst hierbij in het bijzonder naar de ambtenaren, b.v. in het leger en bij de rijkswacht, die wegens het bereiken van een aan hun rang verbonden leeftijdsgrens ambtshalve op pensioen worden gesteld. Deze ambtenaren mogen, zoals in het verleden, het pensioen met een niet beperkte beroepsbezigheid samen genieten en verliezen, naargelang het geval en maximum tot zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt, 10 pct. of 20 pct. van het toegekende pensioenbedrag.

Tot zover een beknopte uiteenzetting over de gewijzigde cumulatiebepalingen.

Tot slot wenst de Minister voor de commissieleden nog te verduidelijken waarom de Regering gemeend heeft geen rekening te moeten houden met de door de Raad van State geformuleerde opmerkingen. De bemerkingen van de Raad van State hebben betrekking op de volgende drie punten:

1. de koppeling van de cumulatieregels in de pensioenwetgeving van de openbare sector aan de regels die inzake werknemerspensioenen gelden;
2. het ontbreken van het advies van de Inspectie van Financiën;
3. de procedure inzake de verplichte raadpleging van de overheidsvakbonden.

1. De koppeling aan de pensioenregeling voor werknemers.

Het pensioendomein behoort ontegensprekelijk aan de wetgevende macht toe. De wetten ter zake zijn van openbare orde en voor beperkte interpretatie vatbaar.

De grondwetgever heeft, door toedoen van artikel 114 van de Grondwet, de misbruiken van het Ancien Régime willen voorkomen door aan de uitvoerende macht de macht te ontnemen om pensioenen toe te kennen (de vaststelling van de wedden behoort immers reeds aan de uitvoerende macht toe).

Hierbij valt op te merken dat de Grondwetgever enkel oplegt dat het pensioen krachtens een wet wordt toegekend. Het volstaat dat de wet vaststelt in welke gevallen een ambtenaar of zijn rechthebbenden op een pensioen aanspraken kunnen maken en op

mêmes disposent d'un délai s'étendant jusqu'au 30 juin 1993 pour se mettre en règle en matière de déclaration; passé cette date, le nouveau règlement relatif aux sanctions leur sera applicable.

6° La nouvelle réglementation ne déroge pas à certaines règles spécifiques existant pour les pensionnés du secteur public. Le ministre se réfère en particulier aux militaires qui, du fait d'atteindre l'âge limite, sont mis à la pension d'office. Les fonctionnaires peuvent, comme dans le passé, bénéficier en plus de leur pension des revenus d'une activité professionnelle et perdre, selon le cas, jusqu'à l'âge de 65 ans, 10 p.c. ou 20 p.c. du montant de pension octroyé.

Voilà donc un exposé succinct des modifications aux dispositions en matière de cumul.

Pour terminer, j'aimerais encore préciser aux membres de la commission pourquoi le Gouvernement a estimé ne pas devoir prendre en considération les observations formulées par le Conseil d'Etat. Les remarques du Conseil d'Etat se rapportent à trois points:

1. la liaison des règles de cumul dans la législation des pensions du secteur public aux règles qui prévalent dans le secteur salarié;
2. le fait que l'avis de l'Inspection des finances n'a pas été demandé;
3. la procédure concernant la consultation obligatoire des organisations syndicales.

1. La liaison au régime de pension des salariés.

Le domaine des pensions relève incontestablement de la compétence du pouvoir législatif. Les lois en la matière sont d'ordre public et d'interprétation restrictive.

Le constituant, par l'article 114, a ainsi entendu éviter le retour aux abus de l'Ancien Régime en empêchant le pouvoir exécutif d'accorder des pensions (la fixation des traitements relevant généralement de la compétence de l'exécutif).

Il convient de noter à ce sujet que le constituant exige seulement que la pension soit accordée en vertu d'une loi. Il suffit que la loi détermine dans quels cas un agent ou ses ayants droit peuvent prétendre à une pension et quel est le mode de calcul de celle-ci. Une

welke wijze het pensioen wordt berekend. Eenmaal die rechtsgrond is vastgesteld, kan de uitvoerende macht, voor ieder geval afzonderlijk, een besluit uitvaardigen waarbij het pensioen wordt toegekend.

Het monopolie van de wetgever moet, voor het overige, binnen redelijke grenzen blijven. De Koning kan ter zake de nodige uitvoerende maatregelen treffen. Dit kan in het bijzonder worden aangetoond ten aanzien van de bepalingen inzake toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerden.

Dienaangaande vinden de bepalingen die de schorsing of de vermindering van een rustpensioen in openbare dienst regelen ingevolge de uitoefening van een beroepsbezigheid hun oorsprong in artikel 141 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de begrotingsvoorstellen 1975-1976 die in een gelijkschakeling voorzien met de regels die in de werknemersregeling van kracht zijn.

De Koning kan, in afwijking van artikel 141, eerste lid, van voornoemde wet van 5 januari 1976, op grond van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981, in de nodige besluiten voorzien.

Noch deze afwijkende bepaling, noch de koppeling van het stelsel in openbare dienst aan het werknemersstelsel werden destijds door de Raad van State in twijfel getrokken.

De Regering is derhalve van oordeel het door haar ingediende amendement te kunnen aanhouden gezien het ter zake slechts over een gewone aanpassing van de bestaande wetgeving gaat die het gevolg is van de in de werknemersregeling doorgevoerde wijzigingen.

Bovendien moet worden opgemerkt dat de desbetreffende wijzigingen slechts de cumulatieregels inzake een beroepsbezigheid met een pensioen aanpassen en dat hierbij de geldende cumulatieprincipes ten gronde niet in vraag stellen.

2. Het advies van de inspectie van Financiën

Het advies van de Inspecteur van Financiën werd ingewonnen met betrekking tot de ontwerpen van koninklijk besluit betreffende de cumulatie van een beroepsbezigheid met een rust- of overlevingspensioen in de regelingen voor werknemers en voor zelfstandigen.

In beide gevallen werd een gunstig advies uitgebracht.

De basisgegevens ter zake werden evenwel door de bevoegde administraties met veel moeilijkheden verzameld.

fois ces bases définies, l'exécutif est habilité à prendre, dans chaque cas individuel, un arrêté allouant la pension.

Le monopole du législateur doit, pour le surplus, demeurer dans des limites raisonnables. Il n'interdit pas au Roi de prendre des mesures d'exécution. Une illustration peut justement en être fournie par les dispositions relatives à l'activité autorisée pour les pensionnés.

A cet égard, le dispositif mis en place consistant, dans la même mesure que prévu dans le régime des pensions des travailleurs salariés, à réduire ou suspendre les pensions du secteur public pendant les périodes durant lesquelles leur titulaire exerce une activité professionnelle qui, dans le régime de pension des travailleurs salariés, entraîne la suspension ou la réduction d'une pension de retraite, trouve son origine dans l'article 141 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976.

L'arrêté qu'il a été permis au Roi de prendre par dérogation à l'article 141, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 5 janvier 1976, est quant à lui fondé sur l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981.

Ni cette possibilité de dérogation, ni le mécanisme lui-même de liaison au régime de pension des travailleurs salariés n'a été mis en cause dans les avis rendus pour la circonstance par le Conseil d'Etat.

Le Gouvernement estime dès lors pouvoir maintenir l'amendement dans sa forme proposée étant donné qu'il ne s'agit que d'une simple adaptation de la législation existante rendue nécessaire par les changements introduits en cette matière dans le régime des travailleurs salariés.

Il y a lieu de faire observer en outre que les modifications en cause constituent plus une adaptation des règles de cumul d'une pension avec une activité professionnelle qu'une remise en cause fondamentale des principes qui régissent de tels cumuls.

2. L'avis de l'Inspection des Finances

L'avis de l'Inspection des Finances a été demandé sur les projets d'arrêtés royaux en matière de cumul d'une activité professionnelle et de pensions de retraite et de survie dans le régime des travailleurs salariés et dans le régime des travailleurs indépendants.

L'avis a été favorable dans les deux cas.

Les données de base ont toutefois été réunies, avec beaucoup de difficultés, par les administrations concernées.

De beschikbare statistische gegevens die thans voor de openbare dienst beschikbaar zijn, hebben het spijtig genoeg niet mogelijk gemaakt om binnen het inzake de hoogdringendheid opgelegde tijdsbestek de nodige gegevens te verzamelen.

3. De raadpleging van de overheidsvakbonden

Ter gelegenheid van het onderzoek van de einde-loopbaanproblematiek, dat zijn beslag vond in de wet van 20 juli 1990 tot invoering van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en in de nieuwe bepalingen inzake het conventioneel brugpensioen, besliste de toenmalige Regering het advies van de sociale gesprekspartners aangaande een herziening van de regels betreffende de toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerd in te winnen.

Het resultaat van dit initiatief is opgenomen in de adviezen 948 van 15 mei 1990 en 957 van 5 juli 1990 die door de Nationale Arbeidsraad werden uitgebracht.

De thans voorgestelde wijzigingsbepalingen inzake toegelaten beroepsbezigheid sluiten aan bij de voorstellen die door de Nationale Arbeidsraad werden uitgebracht.

In dit verband kan niet worden ontkend dat overeenkomstig de wet van 19 december 1974 de neerlegging van wetsontwerpen of ontwerpen van decreet betreffende de basisregels van het pensioenstelsel in openbare dienst moet worden voorafgegaan door onderhandelingen in het Gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.

Voormelde wet preciseert evenwel dat dit comité slechts in de plaats van de Nationale Arbeidsraad treedt wanneer een voorstel van die Raad betrekking heeft op vragen die uitsluitend het personeel van de openbare diensten aanbelangen.

Dienaangaande werd een informeel overleg met de verschillende representatieve overheidsvakbonden ingericht teneinde na te gaan of de sociale gesprekspartners, die aangaande dit voorwerp reeds in de Nationale Arbeidsraad werden gevat, opnieuw voor de inzake overheidspensioenen toepasselijke regels moesten worden geraadpleegd.

Gezien het verkregen antwoord negatief was, werd het comité A niet gevat. De vakorganisaties hebben bij deze gelegenheid evenwel aanvullende opmerkingen laten kennen, waarmee bij de uitwerking van het ontwerp van wet rekening werd gehouden.

Gelet op de hoger vermelde argumentatie is de Regering van oordeel dat het amendement ongewijzigd moet worden ingediend.

L'appareillage statistique disponible à l'heure actuelle dans le secteur public n'a malheureusement pas permis de récolter les renseignements nécessaires dans les délais exigés par l'urgence.

3. La consultation des organisations syndicales

A l'occasion de l'examen du dossier relatif au problème de la fin de carrière, réglé par la loi du 20 juillet 1990 instaurant l'âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et des nouvelles dispositions concernant la prépension conventionnelle, le Gouvernement précédent a décidé de soumettre aux partenaires sociaux la révision des règles en matière de travail autorisé des pensionnés.

Le résultat de cette consultation a fait l'objet des avis n° 948 du 15 mai 1990 et n° 957 du 5 juillet 1990 du Conseil national du Travail.

Les présentes propositions de modification du régime de l'activité professionnelle autorisée rejoignent celles émises par le Conseil national du travail.

A cet égard, il est vrai que conformément à la loi du 19 décembre 1974, le dépôt des projets de loi ou de décret concernant les réglementations de base ayant trait notamment au régime de pensions doit être précédé d'une négociation au sein du Comité commun à l'ensemble des services publics.

La loi précitée précise cependant que « ce comité est substitué au Conseil national du travail dans tous les cas où les dispositions en vigueur requièrent l'avis ou une proposition de ce conseil pour les questions intéressant exclusivement le personnel des services publics auxquels le régime institué par la présente loi a été rendu applicable ».

Un contact informel a dès lors été organisé avec les organisations syndicales représentatives en vue de déterminer si les partenaires sociaux, déjà concernés par ce sujet au sein du Conseil national du travail, devraient être consultés spécialement au sujet des règles à appliquer pour les pensions du secteur public.

La réponse ayant été négative, le Comité A n'a pas été saisi du dossier. Les organisations syndicales ont toutefois, en cette occasion, émis des remarques complémentaires sur le texte de l'avant-projet de loi, remarques dont il a été tenu compte.

Au vu de l'argumentation précitée, le Gouvernement est d'avis que l'amendement doit être déposé tel quel.

IV. ALGEMENE BESPREKING

Meerdere commissieleden wijzen op het menselijk aspect van het voorliggend amendement waarmee ze zich akkoord verklaren.

Een lid stelt zich de vraag naar de weerslag van het nieuwe voorgestelde systeem tegenover het bestaande systeem, op de werkloosheid, die een belangrijk probleem vormt in ons land.

Een ander lid is van mening dat de bepalingen van het amendement een aanzienlijke verbetering inhouden van de huidige bepalingen die gelden voor de weduwen en de weduwnaars.

Een verbetering van dit systeem werd reeds voorgesteld in het voorstel van wet tot uitbreiding van toegelaten beroepsinkomsten met de uitkering van een overlevingspensioen (Gedr. St. Senaat nr. 278, B.Z. 1991-1992). Dit voorstel steunde weliswaar op een andere filosofie doch de bedoeling is dezelfde, met name het pensioen van een weduwe of weduwnaar die nog beroepsbezigheden verricht, wordt geschorst en herneemt op het ogenblik dat het rustpensioen wordt toegekend. Er wordt hierbij natuurlijk ook een grens gesteld aan de cumulatie van het pensioen en de toegelaten arbeid.

De redenen hiervoor zijn tweërlei. Een eerste reden is dat de controle op de toegelaten arbeid niet eenvoudig is omdat noch bij de Rijksdienst voor pensioenen voor loontrekkenden, noch bij het Rijksinstituut voor sociale verzekeringen der zelfstandigen aangifte wordt gedaan.

De Minister heeft verklaard dat de werknemer zijn werkgever op de hoogte moet brengen van het feit dat hij gepensioneerd is. Het ware logischer te bepalen dat de werkgever op het ogenblik van de aanwerving van een nieuw personeelslid moet weten of de aangevraagde al dan niet van een pensioen geniet.

Een tweede reden is dat de controle ook het probleem niet oplost. Een persoon die ingevolge een menselijk drama als alleenstaande door het leven moet gaan, zal een poging doen om het weggefallen inkomen van de belangrijkste kostwinner, aan te vullen, vooral indien deze alleenstaande nog aanzienlijke lasten (zoals bijvoorbeeld studiekosten van kinderen) te dragen heeft.

Deze cumulatie is toegelaten tot aan een bepaalde grens, met name de grens voor de splitting in de fiscale wetgeving.

Het pensioen wordt in dat geval opgeschort tot het ogenblik van het einde van de beroepsactiviteit en het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd. Het lid wijst erop dat het overlevingspensioen wordt toegekend ingevolge het feit dat de partner overleden is. Wanneer de overlevende echtgenoot nadien een beroepsinkomen verwerft, staat dit los van het overlijden en het toekennen van het overlevingspensioen.

IV. DISCUSSION GENERALE

Plusieurs commissaires soulignent l'aspect humain de l'amendement présenté, sur lequel ils marquent leur accord.

Un membre se demande quelle est l'incidence du système proposé, par rapport à l'ancien, sur le chômage, qui constitue un problème important dans notre pays.

Un autre membre estime que les dispositions de l'amendement améliorent considérablement les dispositions actuelles applicables aux veuves et aux veufs.

Une amélioration de ce système avait déjà été suggérée dans la proposition de loi autorisant le cumul des revenus professionnels autorisés et d'une pension de survie (Doc. Sénat n° 278, S.E. 1991-1992). Cette proposition reposait certes sur une philosophie différente, mais son objectif était identique, puisqu'elle prévoyait de suspendre la pension de veuve ou de veuf lorsque l'intéressé continue d'exercer des activités professionnelles et de lui redonner cours au moment de l'octroi de la pension de retraite. Ici aussi, naturellement, une limite est prévue au cumul de la pension et du travail autorisé.

La raison invoquée est double. La première est qu'il n'est pas simple de contrôler le travail autorisé, parce qu'il n'est fait de déclaration ni à l'Office national des pensions des travailleurs salariés ni à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Le ministre a déclaré que le travailleur devait informer son employeur du fait qu'il était pensionné. Il serait plus logique de prévoir qu'au moment où il engage un nouveau membre du personnel, l'employeur doit savoir si la personne embauchée bénéficie ou non d'une pension.

Une seconde raison est que le contrôle ne résout pas non plus le problème. Une personne qui, à la suite d'un drame humain, doit poursuivre sa vie en tant qu'isolé fera un effort pour compenser la perte du revenu du soutien de famille principal, surtout si cet isolé doit encore supporter des charges considérables (par exemple, les frais d'études de ses enfants).

Ce cumul est autorisé jusqu'à un plafond déterminé, le plafond du fractionnement dans la législation fiscale.

Dans ce cas, le versement de la pension est suspendu jusqu'au moment où l'intéressé met fin à son activité professionnelle et atteint l'âge de la mise à la retraite. L'intervenant souligne que la pension de survie est accordée parce que le partenaire est décédé. Lorsque le conjoint survivant se procure par la suite un revenu professionnel, c'est indépendamment du décès et de l'octroi de la pension de survie.

Daarom wordt voorgesteld om het bedrag van het ingehouden pensioen in te schrijven op een afzonderlijke rekening met het oog op de latere uitkering en wordt de mogelijkheid voorzien dat het aldus geconstitueerde kapitaal als onderpand kan worden gebruikt.

De Minister van Pensioenen had beloofd om dit voorstel van wet in het kader van zijn globaal hervormingsplan te behandelen vóór de zomer van 1992. Dit is echter niet gebeurd. Spreker dringt erop aan dat de Minister dit voornemen zo vlug mogelijk zou uitvoeren.

Ook een ander lid is van oordeel dat het hierboven geciteerde voorstel van wet tot uitbreiding van toegelaten beroepsinkomsten met de uitkering van een overlevingspensioen deel moet uitmaken van een globale herziening van de problematiek, omwille van de onderliggende ratio, zijnde een grote rechtvaardigheid voor degenen die in het leven zwaar getroffen zijn.

Een lid geeft zijn voldoening te kennen over het ontwerpen van een eenvoudig formulier voor de aangifte die de werkgevers moeten doen wanneer zij een gepensioneerde tewerkstellen. Wordt ook voor het formulier, in te vullen door de werknemer, de eenvoud nagestreefd?

Een volgende spreker peilt naar het besparingseffect van dit amendement. Was dit reeds voorzien bij de begrotingsbesprekingen in juli 1992 of pas bij de besprekingen in september 1992?

De Minister heeft verklaard dat het nu geldende stelsel voor de militairen ongewijzigd wordt gehandhaafd. Het lid vraagt de Minister de wettekst aan te duiden waarin dit wordt vermeld, alsmede de motive- ring ervan.

Een volgende vraag betreft de mogelijke overgangsregeling tot het einde van het jaar 1993. Welke regeling wordt voorgesteld?

Kan de Minister meer uitleg verschaffen over het advies van de Raad van State en zijn antwoord hierop?

Een senator zegt verheugd te zijn over het instellen van uniforme regels voor de gerechtigden in de verschillende pensioenstelsels, inclusief de zelfstandigen.

Aangezien er nog altijd meer weduwen dan weduwnaars zijn, stelt spreker evenwel voor dat de Minister de commissie « Vrouwenarbeid » consulteert.

Een commissielid onderlijnt dat het afschaffen van de maandgrens een zeer goed initiatief is. De afschaffing van deze omslachtige en complexe regeling is een echte tegemoetkoming voor de betrokkenen.

C'est pourquoi l'on propose d'inscrire le montant de la pension retenue sur un compte distinct en vue de l'allouer ultérieurement et l'on prévoit la possibilité d'utiliser le capital ainsi constitué comme gage.

Le ministre des Pensions avait promis d'examiner cette proposition de loi dans le cadre de son plan global de réforme avant l'été de 1992. Il n'en a cependant rien été. L'intervenant insiste pour que le ministre mette ce projet à exécution le plus rapidement possible.

Un autre membre estime, lui aussi, que la proposition de loi susvisée autorisant le cumul des revenus professionnels autorisés et d'une pension de survie doit faire partie d'une révision globale de la problématique, pour la raison fondamentale qu'une plus grande équité s'impose envers ceux que la vie a durement éprouvés.

Un membre exprime sa satisfaction au sujet de l'élaboration d'un formulaire simplifié pour la déclaration que doivent faire les employeurs qui occupent un pensionné. Vise-t-on également à une simplification du formulaire à remplir par le travailleur?

L'intervenant suivant aimerait savoir quelle économie sera réalisée grâce à l'amendement proposé. Le problème avait-il déjà été abordé à l'occasion des débats budgétaires de juillet 1992 ou ne l'a-t-il été qu'en septembre 1992?

Le ministre a déclaré que le système actuellement en vigueur pour les militaires était maintenu tel quel. L'intervenant demande au ministre quel texte de loi fait état de ce maintien et quels en sont les motifs.

La question suivante porte sur le régime transitoire qui serait éventuellement d'application jusqu'à la fin de 1993. Quel est le régime proposé?

Le ministre pourrait-il fournir des explications sur l'avis du Conseil d'Etat et sur sa réponse à celui-ci?

Un sénateur se réjouit de voir instaurer des règles uniformes pour les bénéficiaires des différents régimes de pension, y compris les travailleurs indépendants.

Comme il y a toujours plus de veuves que de veufs, l'intervenant propose toutefois que le ministre consulte la Commission du travail des femmes.

Un commissaire souligne que la suppression du plafond mensuel est une excellente initiative. La suppression de cette réglementation fastidieuse et complexe répond véritablement au vœu des intéressés.

Volgens een ander lid moet de wetgever streven naar gelijkwaardigheid, aangezien de slogan van gelijkheid op zich een illusie is.

Spreker meent dat het huidige pensioensysteem bijzonder onrechtvaardig is: een ambtenaar geniet een pensioen dat 75 pct. bedraagt van het gemiddelde van zijn wedde gedurende de laatste vijf jaar. Daarenboven is het de gewoonte dat er wordt voor gezorgd dat iedere ambtenaar de hoogst mogelijke rang in zijn graad bekleedt gedurende die laatste vijf jaar.

Een kaderlid uit de privé-sector die met pensioen gaat, krijgt daarentegen een kapitaal van 20 à 30 miljoen frank uitbetaald op de dag van zijn pensionering.

Dergelijke gepensioneerden mogen, na hun pensionering, evenveel bijverdienen als een gewoon gepensioneerde uit de privé-sector die noch een kapitaal heeft ontvangen, noch het pensioen van een ambtenaar geniet.

Op welke basis wordt dit gerechtvaardigd? Waarom wordt geen systeem gecreëerd dat het bedrag van de toegelaten beroepsbezigheid afhankelijk maakt van het pensioen dat men geniet?

Het lid wijst op een nog grotere discriminatie: een werknemer die na de pensioengerechtigde leeftijd nog verder wenst te werken om zijn pensioenrechten te verbeteren (omdat hij geen volledige beroepsloopbaan van 45 jaar achter de rug heeft), kan wel verder werken, doch zijn pensioenrechten verbeteren hiermee niet.

Deze persoon kan, na de pensionering, een beroepsbezigheid uitoefenen, doch het maximum toegelaten bedrag hiervan is hetzelfde als dat voor iemand die wel geniet van een volledig pensioen.

Het lid vraagt ook meer uitleg bij het verschil in cijfers voor de jaargrens naargelang de categorie van gepensioneerden.

Een laatste probleem dat wordt aangesneden is het fiscale gunstregime voor gepensioneerden. Werd hiermee rekening gehouden bij het bepalen van de jaargrens?

Antwoorden van de Minister van Pensioenen

Over de verhouding van het oud en nieuw stelsel tegenover de werkloosheid in ons land, stelt de Minister dat deze verhouding vanuit twee invalshoeken kan benaderd worden, ofwel vanuit de invalshoek van de arbeidsmarkt ofwel vanuit de invalshoek van de gepensioneerden.

Voor deze laatste categorie geldt voornamelijk de sociale motivering ten voordele van de weduwen en weduwnaars.

Wat betreft de arbeidsmarkt, wijst de Minister vooreerst op de verstrenging van de regeling voor de

Selon un autre membre, le législateur doit tendre à l'équivalence, car le slogan de l'égalité est en soi une illusion.

L'intervenant estime que le système de pension actuel est particulièrement inéquitable: un fonctionnaire bénéficie d'une pension égale à 75 p.c. de son traitement moyen des cinq dernières années. En outre, il est d'usage que l'on fasse en sorte que tout fonctionnaire occupe le rang le plus élevé possible de son grade durant ces cinq dernières années.

Un cadre du secteur privé qui prend sa pension se voit pour sa part verser un capital de 20 à 30 millions de francs le jour de sa mise à la retraite.

Après leur mise à la retraite, de tels pensionnés ont droit à autant de revenus professionnels d'appoint qu'un pensionné ordinaire du secteur privé qui n'a reçu aucun capital ni ne bénéficie de la pension d'un fonctionnaire.

Comment justifier cela? Pourquoi ne pas créer un système qui subordonne le montant de l'activité professionnelle autorisée à la pension dont on bénéficie?

L'intervenant signale une discrimination encore plus grande: un travailleur qui désire continuer à travailler après l'âge de la mise à la retraite pour améliorer ses droits à la pension (parce qu'il n'a pas accompli une carrière professionnelle complète de 45 ans) peut le faire, mais, en fait, il n'améliorera en rien ses droits à la pension de la sorte.

Après avoir été admis à la retraite, il peut exercer une activité professionnelle, mais le revenu maximum autorisé de celle-ci est le même que celui que peut toucher le titulaire d'une pension complète.

L'intervenant demande également des précisions sur les raisons des différences de limites d'âge, d'une catégorie de pensionnés à l'autre.

Un dernier problème abordé concerne le régime fiscal de faveur des pensionnés. En a-t-on tenu compte lors de la détermination de la limite d'âge?

Réponses du ministre des Pensions

Concernant la relation entre l'ancien et le nouveau système, d'une part, et le chômage dans notre pays, d'autre part, le ministre affirme qu'elle peut être considérée sous deux angles différents, à savoir celui du marché du travail et celui des pensionnés.

Pour cette dernière catégorie, la motivation sociale joue surtout en faveur des veuves et des veufs.

En ce qui concerne le marché du travail, le ministre souligne d'abord que la réglementation applicable

nieuwe vrijwillig bruggepensioneerden: zij mogen niets meer bijverdienen. Daarnaast is er de aanzienlijke verstrenging van de regels voor de rustgepensioneerden die belangrijke bijverdiensten genieten.

Een werknemer, met kinderlast, mocht vroeger tot 736 276 frank bijverdienen. In het nieuwe systeem wordt dit ongeveer 414 880 frank.

Ingeval de jaargrens slechts in geringe mate wordt overschreden (minder dan 15 pct.), wordt het pensioen echter niet meer geschorst, maar wel vermindert met het percentage van de overschrijding.

Diegenen die nu meer bijverdienen, krijgen tot 31 december 1993 de tijd om zich naar de nieuwe regeling te schikken.

De Minister beklemtoont dat de inspiratie voor de voorgestelde hervorming dubbel was: enerzijds de voorstellen van de Nationale Arbeidsraad en anderzijds het hierboven geciteerde wetsvoorstel, dat door de 3 administraties grondig werd gestudeerd.

Het enige punt waarop het amendement afwijkt van de voorstellen van de Nationale Arbeidsraad is dat er geen versoepeling van de regels inzake toegelaten arbeid vanaf 65 jaar, is voorzien, omwille van de verslechtering van de situatie op de arbeidsmarkt.

De problematiek van de toegelaten arbeid wordt grondig behandeld in de Beleidsnota van de Minister van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1993 (Doc, K., nr. 641/1, B.Z. 1991-1992). Deze beleidsnota is weliswaar reeds in de Kamer van Volksvertegenwoordigers besproken doch zal slechts in de loop van de volgende weken in de Senaat worden behandeld.

Over de formulieren inzake aangifte van toegelaten arbeid, stipt de Minister aan dat het formulier in te vullen door de werkgever reeds opgesteld is, terwijl het nieuwe formulier in te vullen door de werknemer, nog in wording is. De Minister beklemtoont dat ook voor dit formulier streng op de eenvoud en duidelijkheid wordt toegezien.

Op vraag van een lid, antwoordt de Minister dat de werkgever vroeger niet gehouden was tot aangifte van het feit dat hij een gepensioneerde tewerkstelde.

De wet van 26 juni 1992 heeft deze aangifteplicht opgelegd. Deze aangifteplicht is belangrijk in het kader van de verstrenging van de controle op de toegelaten arbeid.

Wat de budgettaire implicaties van dit amendement betreft, legt de Minister uit dat volgens de Rijksdienst voor Sociale Verzekering van de Zelfstandigen het systeem een positief effect zal hebben, terwijl het voor de Rijksdienst voor Pensioenen onmogelijk leek om een juiste berekening te maken en de administratie der pensioenen van het Ministerie van Financiën een kostprijs van 140 miljoen frank vooropstelt.

aux nouveaux prépensionnés volontaires a été rendue plus sévère: ils ne peuvent plus percevoir le moindre salaire d'appoint. A cela s'ajoute le durcissement notable des règles applicables aux titulaires d'une pension de retraite dont le salaire d'appoint est élevé.

Auparavant, un travailleur avec charge d'enfant pouvait avoir un revenu d'appoint allant jusqu'à 736 276 francs. Dans le nouveau système, ce montant avoisinera 414 880 francs.

Toutefois, lorsque le plafond annuel n'est que légèrement dépassé (moins de 15 p.c.), la pension n'est plus suspendue, mais réduite proportionnellement au dépassement.

Les pensionnés qui ont actuellement un revenu d'appoint plus élevé pourront régulariser leur situation jusqu'au 31 décembre 1993.

Le ministre souligne que l'inspiration de la réforme proposée était double: les propositions du Conseil national du travail, d'une part, et la proposition de loi susmentionnée, qui a fait l'objet d'une étude approfondie par les trois administrations, d'autre part.

L'amendement ne s'écarte des propositions du Conseil national du travail qu'en ce qu'il ne prévoit pas d'assouplissement des règles relatives à l'activité autorisée au-delà de 65 ans, et ce en raison d'une aggravation de la situation sur le marché du travail.

Le problème de l'activité autorisée a été largement commenté dans la note de politique générale du ministre des Pensions pour l'année budgétaire 1993 (Doc. Chambre n° 641/1, S.E. 1991-1992). Cette note de politique générale a déjà été examinée à la Chambre des représentants, mais doit encore être discutée au Sénat dans les semaines à venir.

En ce qui concerne les formulaires de déclaration d'activité autorisée, le ministre signale que le formulaire à remplir par l'employeur a déjà été mis au point, alors que le nouveau formulaire à remplir par le travailleur est encore en gestation. Le ministre souligne que l'on veille aussi beaucoup à la simplicité et à la clarté de ce dernier formulaire.

En réponse à la question d'un membre, le ministre déclare que, dans le passé, l'employeur n'était pas tenu de déclarer qu'il occupait un pensionné.

Cette obligation de déclaration a été imposée par la loi du 26 juin 1992. Cette obligation est importante dans le cadre du renforcement du contrôle de l'activité autorisée.

En ce qui concerne les implications budgétaires de l'amendement, le ministre déclare que l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants pense que le système aura un effet positif, alors que l'Office national des pensions a estimé qu'il était impossible d'effectuer un calcul exact et que l'administration des pensions du Ministère des Finances évalue le coût à 140 millions de francs.

Globaal genomen, lijkt de operatie budgettair neutraal te zijn, met dien verstande dat het budgettair effect vooral verwacht wordt van de verstrenging van de controle op de toegelaten arbeid.

Momenteel zijn tot 80 pct. van het aantal aangiften, aangiften van weduwen. Er zijn praktisch geen aangiften voor rustgepensioneerden.

Van zodra de Kruispuntbank evenwel volledig operationeel wordt, zal een efficiënte controle op de tewerkstelling van gepensioneerden volledig kunnen worden verwezenlijkt.

Het amendement van de Regering brengt geen wijziging in de toestand van de wegens leeftijd op rust gestelde ambtenaren (bijvoorbeeld militairen en rijkswachters).

De bijzondere regels werden trouwens hernomen in artikel 76bis, § 2 en volgende, van het neergelegde amendement.

De Minister beklemtoont dat de voorliggende hervorming inhoudelijk een globale hervorming is, al is de legistische basis beperkt tot hetgeen is geformuleerd in het amendement.

De Minister is bereid om in het globaal wetsontwerp dat alle bestaande modaliteiten inzake overheidspensioenen zal omvatten, hangende wetsvoorstellen in overweging te nemen.

De Minister is eveneens bereid om de commissie « Vrouwenarbeid » te raadplegen maar wijst erop dat de vereniging van weduwen bij zijn aantreden een memorandum heeft overhandigd dat mede aan de basis ligt van de versoepeling van de regels inzake overlevingspensioenen.

Over het verschil in de bedragen van de toegelaten arbeid, onderlijnt de Minister dat de grenzen worden bepaald in functie van de uitgeoefende activiteit en niet in functie van het toegekende pensioen.

Een lid merkt op dat de jaargrens voor een zelfstandige 80 pct. van de jaargrens voor een werknemer bedraagt. Wat is de toegelaten arbeid voor zelfstandige gepensioneerden?

De Minister antwoordt dat, zoals in het verleden, een wettelijk fictie wordt gehandhaafd waardoor het inkomen genoten door een zelfstandige, een netto-inkomen is dat op 80 pct. van het bruto-inkomen van de werknemer wordt geraamd.

Voor een zelfstandige die bij het bereiken van de pensioengerechte leeftijd een pensioen ontvangt, hangt het bedrag van de toegelaten arbeid af van de hoedanigheid waarin hij zijn activiteit voortzet.

Een senator meent dat er bijgevolg toch een discriminatie van de zelfstandigen blijft bestaan, zodat spreker zijn eerdere verklaring intrekt.

Considérée globalement, il semblerait que l'opération soit budgétairement neutre, étant entendu que l'effet budgétaire devrait normalement provenir du renforcement du contrôle de l'activité autorisée.

A l'heure actuelle, près de 80 p.c. du nombre total des déclarations sont faites par des veuves. Il n'y a pratiquement pas de déclarations de retraités.

Toutefois, dès que la Banque-carrefour sera entièrement opérationnelle, un contrôle efficace de l'occupation de pensionnés pourra être réalisé.

L'amendement du Gouvernement ne modifie pas la situation des fonctionnaires mis à la retraite pour raison d'âge (par exemple les militaires et les gendarmes).

Les règles particulières ont d'ailleurs été reprises à l'article 76bis, § 2 e.s., de l'amendement déposé.

Le ministre souligne que la réforme proposée est, sur le plan du contenu, une réforme globale, même si la base légistique se limite à ce qui est formulé dans l'amendement.

Dans le projet de loi global qui reprendra toutes les modalités existant en matière de pensions du secteur public, le ministre se dit disposé à prendre en considération les propositions de loi qui ont été déposées.

Il est également disposé à consulter la Commission du travail des femmes, mais signale que, lors de son entrée en charge, l'association des veuves a remis un mémorandum qui a contribué à servir de base à l'assouplissement des règles en matière de pensions de survie.

Concernant la différence dans les montants du travail autorisé, le ministre souligne que les plafonds sont fixés en fonction de l'activité exercée et non en fonction de la pension octroyée.

Un membre fait remarquer que le plafond annuel pour un travailleur indépendant est égal à 80 p.c. de celui d'un travailleur salarié. Quel est le travail autorisé pour les pensionnés indépendants?

Le ministre répond que l'on maintient comme par le passé une fiction légale selon laquelle le revenu dont bénéficie un indépendant est un revenu net estimé à 80 p.c. du revenu brut du travailleur salarié.

Pour un indépendant qui perçoit une pension en atteignant l'âge légal de la retraite, le montant du travail autorisé dépend de la qualité dans laquelle il poursuit son activité.

Un sénateur estime qu'en conséquence, il subsiste, malgré tout, une discrimination à l'égard des travailleurs indépendants, si bien qu'il retire la déclaration qu'il a faite précédemment.

De Minister is van oordeel dat de mogelijkheid zou kunnen worden onderzocht of er al dan niet rekening moet gehouden worden met de hoogte van het pensioenbedrag om de toegelaten arbeid te bepalen.

Deze visie staat evenwel volledig haaks op de voorstellen van de Nationale Arbeidsraad en op de adviezen van de beheerscomités.

De Minister waarschuwt wel voor onvoorzichtigheid ter zake. De wet van 1844 voorziet dat het pensioen van een ambtenaar wordt aangezien als uitgesteld loon. Het pensioenverschil is rechtstreeks afhankelijk van het debat over de specificiteit van elk pensioenstelsel. Dit debat is een fundamenteel debat dat buiten het kader van deze bespreking valt.

De Minister legt uit dat op 16 november 1992 een inter-pensioenstudiedienst werd opgericht die de maatregelen op lange termijn zal bestuderen. In januari 1991 zal een inter-pensioenadviesorgaan worden opgericht, met vertegenwoordigers van alle categorieën gepensioneerden, met de paritaire beheerders en politici. Nadien hoopt de Minister één ombudsstructuur voor rechtstreeks contact met de burger te kunnen oprichten.

Het fiscaal regime m.b.t. de toegelaten arbeid is het regime van de fiscaliteit op de actieve arbeid. Het vervangingsinkomen zelf wordt verlaagd met het bestaande belastingkrediet.

Over het belastingkrediet werden in deze commissie tegenstrijdige visies geuit. Volgens de Minister is een lid van mening dat het belastingkrediet voor de vervangingsinkomens ook moet gedecumuleerd worden; een ander lid betwist het belastingkrediet op zich.

Volgens de Minister is het belastingkrediet een compensatie voor het netto bedrag waarin de oorspronkelijke percentages van de vervangingsinkomens zijn onderhandeld.

Over de vermeende onrechtvaardigheid die zou bestaan op het ogenblik dat een werkenemer bij het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd, zijn pensioenrechten niet meer kan aanvullen, zegt de Minister dat iedereen die niet geniet van een persoonlijk rustpensioen voor een tewerkstelling als werknemer, voor alle jaren waarin zij/hij sociale zekerheidsbijdragen betaalt, pensioenrechten kan laten gelden.

Dit is zeker waar sedert de invoering van de flexibele pensioenleeftijd die in een minimumleeftijd voorziet vanaf wanneer men op pensioen mag gaan. De opgelegde pensioengerechtigde leeftijd (maximum leeftijd) bestaat niet meer.

Wanneer de betrokkene evenwel bij het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd, zijn pensioenrechten laat gelden, voorziet artikel 7, lid 8 van het koninklijk besluit nr. 50 dat voor de jaren gedurende

Le ministre considère qu'il faut examiner s'il convient ou non de tenir compte de l'importance du montant de la pension pour déterminer le travail autorisé.

Cette vision des choses est toutefois diamétralement opposée aux propositions du Conseil national du travail et aux avis des comités de gestion.

Le ministre met en garde contre un manque de circonspection en la matière. Selon la loi de 1844, la pension d'un agent de l'Etat est une rémunération différée. La différence entre les pensions est directement liée à la spécificité de chaque régime de pension. Il s'agit d'une question fondamentale qui dépasse le cadre de la présente discussion.

Le ministre déclare que, le 16 novembre 1992, l'on a créé un service d'études interpensions qui étudiera les mesures à long terme. En janvier 1993, l'on instituera un organe consultatif interpensions comprenant des représentants de toutes les catégories de pensionnés, les administrateurs des organes paritaires et des hommes politiques. Le ministre espère pouvoir créer ensuite une structure de médiation pour des contacts directs avec le citoyen.

Le régime fiscal relatif au travail autorisé est celui qui est appliqué au travail des actifs. Le revenu de remplacement proprement dit est réduit jusqu'à concurrence du crédit d'impôt existant.

Des avis contradictoires ont été émis au sein de la commission à propos du crédit d'impôt. Selon le ministre, un membre estime que le crédit d'impôt pour les revenus de remplacement doit également être décumulé; un autre membre conteste le crédit d'impôt en soi.

Selon le ministre, le crédit d'impôt est une compensation pour le montant net dans lequel les pourcentages initiaux des revenus de remplacement ont été négociés.

Quant à la prétendue injustice que subirait un travailleur qui, lorsqu'il atteint l'âge légal de la retraite, ne peut plus compléter ses droits à la pension, le ministre déclare que toute personne ne bénéficiant pas d'une pension de retraite personnelle pour une occupation en tant que travailleur salarié, peut faire valoir ses droits à la pension pour toutes les années où elle paie des cotisations de sécurité sociale.

C'est d'autant plus vrai depuis l'instauration d'un âge flexible de la retraite, système qui prévoit l'âge minimal à partir duquel un travailleur peut prendre sa retraite. Il n'existe plus aucun âge imposé (maximal) de la retraite.

Toutefois, l'article 7, huitième alinéa, de l'arrêté royal n° 50 prévoit que, lorsque l'intéressé fait valoir ses droits à la pension au moment d'atteindre l'âge légal de la retraite, plus aucun droit supplémentaire à

dewelke men tegelijkertijd een rustpensioen geniet en daarbij een activiteit uitoefent, er geen bijkomende pensioenrechten worden gecreëerd.

Een commissielid vraagt de Minister of in het globaal wetsontwerp ook de decumul van de pensioeninkomsten wordt voorzien.

Een senator meent dat het immoreel is om aan concubines wel de decumul van het belastingkrediet toe te kennen.

De Minister beklemtoont dat deze problematiek niet kadert in de bespreking van het voorliggende amendement. Daarenboven bestaat er een misverstand over de decumul. Het inkomen van gepensioneerden wordt niet gecumuleerd. Alleen het bijkomende belastingkrediet wordt gecumuleerd. De kostprijs voor de decumulatie is 17 miljard frank. Nu worden de gepensioneerden bevoordeligd via dit belastingkrediet. Een debat hierover kan leiden tot het in vraag stellen van het hele systeem.

De vervangingsinkomen zijn nu aan een veel lagere bedrijfsvoorheffing onderworpen, zodat de genietters van een vervangingsinkomen meer opleg moeten betalen. Dit is psychologisch geen goede zaak. Daarom stelt de Minister voor om de bedrijfsvoorheffing voor vervangingsinkomens te verhogen. Diegenen die nu reeds genieten van een vervangingsinkomen, kunnen ook aangespoord worden om meer voorafbetalingen te doen.

V. ARTIKELGEWIJZE BESPREKING

Artikel 76bis

De Commissie beslist om bij wijze van tekstverbetering in de Nederlandse tekst het woord « militaire » toe te voegen voor het woord « luchtvaart » in § 2 van dit artikel.

De Commissie beslist eveneens om in de Franse tekst het woord « tenus » in § 6 toe te voegen na de woorden « les travailleurs sont » en nadien het woord « tenus » te schrappen vóór de woorden « aux mêmes obligations ».

Het artikel 76bis, aldus verbeterd, wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikelen 76ter, quater en quinquies

Deze artikelen geven geen aanleiding tot verdere vragen en worden aangenomen met 12 stemmen bij één onthouding.

la pension n'est créée pour les années pendant lesquelles il a simultanément bénéficié d'une pension de retraite et exercé une activité.

Un commissaire demande au ministre si le projet de loi global prévoit également le décumul des revenus de pensions.

Un sénateur estime qu'il est immoral d'accorder aux concubines le décumul du crédit d'impôt.

Le ministre souligne que ce problème ne s'inscrit pas dans le cadre de la discussion de l'amendement à l'examen. En outre, il existe un malentendu concernant le décumul. Le revenu des pensionnés n'est pas cumulé. Seul le crédit d'impôt complémentaire l'est. Le coût du décumul est de 17 milliards de francs. Actuellement, les pensionnés sont favorisés par ce crédit d'impôt. Un débat à ce sujet peut entraîner la remise en cause de l'ensemble du système.

Actuellement, les revenus de remplacement sont soumis à un précompte professionnel beaucoup moins élevé, si bien que les titulaires d'un revenu de remplacement doivent suppléer davantage. Psychologiquement, ce n'est pas une bonne affaire. C'est pourquoi le ministre propose de relever le précompte professionnel sur les revenus de remplacement. Cela peut également inciter ceux qui bénéficient déjà d'un revenu de remplacement à faire davantage de paiements anticipés.

V. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 76bis

La commission décide d'apporter la correction de texte suivante dans le texte néerlandais: au § 2 de cet article, ajouter le mot « *militaire* » avant le mot « *luchtvaart* ».

Elle décide également d'ajouter, dans le texte français du § 6, le mot « tenus » après les mots « les travailleurs sont », puis de supprimer le mot « tenus » avant les mots « aux mêmes obligations ».

L'article 76bis ainsi corrigé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Articles 76ter, quater et quinquies

Ces articles ne donnent pas lieu à questions et sont adoptés par 12 voix et 1 abstention.

Artikel 76sexies

§ 1. De Commissie dient het volgende amendement in:

« Paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zij houden op van toepassing te zijn vanaf 1 januari 1994. »

De Minister gaat akkoord met dit amendement en engageert zich dat hij zo vlug als mogelijk een wetsontwerp zal indienen bij het Parlement dat aan de opmerkingen van de Raad van State tegemoet komt.

Voor de overlevingspensioenen ontstaat nu onmiddellijk een voordeel dat zal vervallen wanneer het ontwerp van wet niet tijdig is ingediend.

De Commissie dient een tweede amendement in dat luidt als volgt:

« In § 1 van artikel 76sexies de woorden « deze wet » vervangen door de woorden « dit hoofdstuk. »

Deze beide amendementen worden aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 76sexies, § 1, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde meerderheid.

§ 2. De Commissie dient het volgende amendement in:

« In § 2 van artikel 76sexies, de woorden « artikel 1 van deze wet » vervangen door de woorden « artikel 76bis van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen. »

Dit amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 76sexies, § 2, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde meerderheid aangenomen.

*
* *

Het amendement van de Regering in zijn geheel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Pierrette CAHAY-ANDRE.

De Voorzitter,
Etienne COOREMAN.

Article 76sexies

§ 1^{er}. La commission propose l'amendement suivant:

« Compléter le paragraphe 1^{er} de cet article par ce qui suit :

« Elles cessent d'être applicables à partir du 1^{er} janvier 1994. »

Le ministre marque son accord sur cet amendement et s'engage à déposer le plus rapidement possible au Parlement un projet de loi répondant aux remarques du Conseil d'Etat.

Les pensions de survie vont bénéficier immédiatement d'un avantage, qui disparaîtra si le projet de loi n'est pas déposé en temps voulu.

La commission dépose un second amendement, libellé comme suit:

« Au § 1^{er} de l'article 76sexies, remplacer les mots « de la présente loi » par les mots « du présent chapitre. »

Ces deux amendements sont adoptés par 12 voix et 1 abstention.

L'article 76sexies, § 1^{er}, ainsi amendé, est adopté par le même nombre de voix.

§ 2. La commission dépose l'amendement suivant:

« Au § 2 de l'article 76sexies, remplacer les mots « l'article 1^{er} de la présente loi » par les mots « l'article 76bis de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses. »

Cet amendement est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article 76sexies, § 2, ainsi amendé, est adopté par le même nombre de voix.

*
* *

L'ensemble de l'amendement du Gouvernement, ainsi amendé, a été adopté par 12 voix et 1 abstention.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Pierrette CAHAY-ANDRE.

Le Président,
Etienne COOREMAN.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

TITEL II

PENSIOENEN

HOOFDSTUK VI

Bepalingen betreffende de toegelaten beroeps-
bezigheid voor gepensioneerden in openbare dienst

Art. 76bis

Artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«§ 1. Onverminderd de latere toepassing van het absolute maximum voorzien in artikel 42, worden de in artikel 38 bedoelde rust- of overlevingspensioenen die gecumuleerd worden met een beroepsactiviteit, onderworpen aan dezelfde regels van vermindering en van schorsing als die welke, in geval van cumulatie met een beroepsactiviteit, van toepassing zijn op de rust- of overlevingspensioenen in de regeling van de werknemers.

§ 2. Indien de toepassing van § 1 de vermindering of de schorsing voor gevolg heeft hetzij van een rustpensioen dat toegekend werd aan een persoon die vóór de leeftijd van 65 jaar ambtshalve op rust gesteld werd om een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid hetzij van een rustpensioen dat toegekend werd aan een gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, wordt dit pensioen, totdat zijn begunstigde de leeftijd van 65 jaar bereikt, met 20 pct. of 10 pct. verminderd al naargelang dit pensioen, zonder dat rekening gehouden wordt met de tijdsbonificaties toegekend uit hoofde van hechtenis, deportatie, militaire oorlogsdiensten en ermee gelijkgestelde diensten, al dan niet 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag heeft gediend voor de vereffening ervan. Indien het leden van het varende personeel van de militaire luchtvaart betreft die vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verworven, wordt voormelde 3/4-grens vervangen door 9/10.

Hetzelfde geldt wanneer de toepassing van § 1 de vermindering of de schorsing voor gevolg heeft van een vóór 1 juli 1982 ingegaan rustpensioen.

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION

TITRE II

PENSIONS

CHAPITRE VI

Dispositions relatives à l'activité autorisée
des pensionnés du secteur public

Art. 76bis

L'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, remplacé par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, est remplacé par les dispositions suivantes:

«§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 42, les pensions de retraite ou de survie visées à l'article 38 qui sont cumulées avec une activité professionnelle, sont soumises aux mêmes règles de réduction et de suspension que celles applicables, en matière de cumul avec une activité professionnelle, aux pensions de retraite ou aux pensions de survie dans le régime des travailleurs salariés.

§ 2. Lorsque l'application du § 1^{er} a pour effet d'entraîner la réduction ou la suspension soit d'une pension de retraite accordée à une personne qui a été mise d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'inaptitude physique, soit d'une pension de retraite accordée à un ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, cette pension est, jusqu'à ce que son bénéficiaire atteigne l'âge de 65 ans, réduite de 20 p.c. ou de 10 p.c. selon que, abstraction faite des bonifications de temps accordées du chef d'emprisonnement, de déportation, de services militaires de guerre et de services y assimilés, elle atteint ou n'atteint pas les 3/4 du traitement ayant servi de base à sa liquidation. S'il s'agit de membres du personnel navigant de l'aviation militaire ayant acquis la qualité de militaire de carrière avant le 1^{er} janvier 1979, la limite précitée des 3/4 est remplacée par les 9/10.

Il en est de même lorsque l'application du § 1^{er} a pour effet d'entraîner la réduction ou la suspension d'une pension de retraite ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982.

De bepalingen van deze paragraaf mogen niet tot gevolg hebben dat het pensioen verminderd wordt met een hoger percentage dan datgene dat voortvloeit uit de toepassing van § 1.

§ 3. De in § 1 bedoelde overlevingspensioenen worden geschorst wanneer hun begunstigde krachtens een Belgische wetgeving hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangt of voordelen geniet van dezelfde aard toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of door een instelling van internationaal publiek recht.

§ 4. Indien de toepassing van § 1 of van § 3 hetzij de vermindering ten belope van meer dan 10 p.c. hetzij de schorsing voor gevolg heeft van een vóór 1 juli 1982 ingegaan overlevingspensioen, wordt dit pensioen slechts verminderd met 10 pct.

§ 5. Indien een overlevingspensioen dat in toepassing van dit artikel verminderd of geschorst dient te worden, samengesteld is uit meerdere elementen, is de vermindering of de schorsing op elk daarvan toepasselijk.

§ 6. De werkgevers en de werknemers zijn tegenover de overheid die de pensioenregeling beheert waaraan de begunstigten van een in artikel 38 bedoeld pensioen onderworpen zijn, gehouden tot dezelfde verplichtingen en onderworpen aan dezelfde sancties als deze die voor de werkgevers en de werknemers ten opzichte van de Rijksdienst voor Pensioenen bestaan inzake de cumulatie met een beroepsactiviteit in de regeling betreffende de werknemerspensioenen. »

Art. 76ter

In artikel 43ter van voormelde wet van 5 augustus 1978, ingevoegd bij de wet van 21 mei 1991, worden de woorden « en 43, § 1 » vervangen door de woorden « en 43, §§ 1 en 3 ».

Art. 76quater

In artikel 124 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de woorden « hetzij verminderd met een derde hetzij » geschrapt.

Art. 76quinquies

Worden opgeheven:

1° artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981;

2° het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981;

Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent avoir pour effet de réduire la pension d'un pourcentage plus élevé que celui résultant de l'application du § 1^{er}.

§ 3. Les pensions de survie visées au § 1^{er} sont suspendues lorsque leur titulaire bénéficie soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère ou par une institution de droit international public.

§ 4. Lorsque l'application du § 1^{er} ou du § 3 a pour effet d'entraîner soit la réduction à concurrence de plus de 10 p.c. soit la suspension d'une pension de survie ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982, cette pension n'est réduite que de 10 p.c.

§ 5. Si une pension de survie qui doit être réduite ou suspendue en application du présent article, est composée de plusieurs éléments, la réduction ou la suspension s'applique à chacun de ceux-ci.

§ 6. Les employeurs et les travailleurs sont tenus, à l'égard de l'autorité qui gère le régime de pension auquel les bénéficiaires d'une pension visée à l'article 38 sont soumis, aux mêmes obligations et passibles des mêmes sanctions que celles qui existent pour les employeurs et les travailleurs à l'égard de l'Office national des pensions en matière de cumul avec une activité professionnelle dans le régime des pensions des travailleurs salariés. »

Art. 76ter

A l'article 43ter de la loi du 5 août 1978 précitée, inséré par la loi du 21 mai 1991, les mots « et 43, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « et 43, §§ 1^{er} et 3 ».

Art. 76quater

A l'article 124 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « , soit est réduit d'un tiers, soit » sont supprimés.

Art. 76quinquies

Sont abrogés:

1° l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981;

2° l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981;

3º het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector.

Art. 76sexies

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993 en zijn toepasselijk op de op 31 december 1992 lopende pensioenen en cumulaties. Zij houden op van toepassing te zijn vanaf 1 januari 1994.

§ 2. De bepalingen van artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen zoals zij luiden vóór hun wijziging door artikel 76bis van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen, evenals de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981 blijven tot 31 december 1993 van toepassing op de pensioenen die vóór 1 januari 1993 ingegaan zijn, indien zij voordeliger zijn en voor zover de titularissen van deze pensioenen op 1 januari 1993 een beroepsbezigheid uitoefenen die vóór die datum overeenkomstig de reglementering werd aangegeven.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt rekening gehouden met de regels van vermindering en van schorsing zoals zij op 31 december 1992 van toepassing waren in de regeling van de werknemers.

3º l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public.

Art. 76sexies

§ 1^{er}. Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993 et s'appliquent aux pensions et cumuls en cours au 31 décembre 1992. Elles cessent d'être applicables à partir du 1^{er} janvier 1994.

§ 2. Les dispositions de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par l'article 76bis de la loi du... portant des dispositions sociales et diverses, ainsi que les dispositions de l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981 restent applicables jusqu'au 31 décembre 1993 aux pensions ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1993 si elles sont plus favorables et pour autant que les titulaires de ces pensions exercent au 1^{er} janvier 1993 une activité professionnelle qui a été déclarée réglementairement avant cette date.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, il est tenu compte des règles de réduction et de suspension telles qu'elles étaient en vigueur au 31 décembre 1992 dans le régime des travailleurs salariés.